

ביבליוגרפיה

יצירות, מקור ותרגום, בכתבי יצירה ובציטוטים

ה ש ש	המקום	התאריך	הסוג
עלים	הדאר היומי	י"א בטבת, פ"ב	רשימות בלטריסטיות
עלים	"	כ"ג בטבת, פ"ב	רשימות בלטריסטיות
עלים	"	י"ז בטבת, פ"ב	רשימות בלטריסטיות
לילי מתוך דמדומים	"	כ"ג בשבט, פ"ב	ספור
שלכת	"	ט"ז באדר, פ"ב	רשימות בלטריסטיות
שלכת	"	ו' בניסן, פ"ב	ספור
"האדם הראשון" ב"ניברהוד פליייהאוזן"	"	ז' בניסן, פ"ב	ספור
"החולם" לאנטול פרנס	"	כ"ב באדר, פ"ב	רצנויה
"החוג הירוק" ב"ניברהוד פליייהאוזן"	"	י"א בניסן, פ"ב	תרגום — מאמר
הפרופסור בראון מאוסטרליה לפאול גסל	"	י"ט בניסן, פ"ב	רצנויה
אנאטול פרנס על מלחמה לפאול גסל	"	כ' בניסן, פ"ב	תרגום — מאמר
בעתונות האנגלית (ר—ז)	"	?	תרגום — מאמר
בעתונות האנגלית (—)	"	י' באייר, פ"ב	—
בעתונות (ר—ז)	"	י"ב באייר, פ"ב	—
ביל	"	כ"ז באייר, פ"ב	—
טיולים	"	ה' בסיון, פ"ב	ספור
רחמים	"	?	רשימות בלטריסטיות
החטא הראשון	"	י"ד בתשרי פ"ב	ספור
טרף	"	15.12.22	ספור
הרט	הדואר השבועי	30.3.23	ספור
שחרית אחד	התקופה י"ט	א' בכסלו פ"ב	שיר
בשבי	הדואר השבועי	28.11.24	שיר
כעלה, סחוף זעם	התקופה י"ט	תרפ"ג	שיר
בתיאטרון (גימל)	הדואר השבועי	א' באדר ב', פ"ד	שיר
מערב עד בקר	"	7.3.24	ספור
שנינו	"	ז' בניסן, פ"ד	ספור
שבת באה...	"	11.4.24	שיר
תשובה תשובה	"	ט' בתמוז, פ"ד	שיר
	"	11.7.24	שיר
	"	ו' בטבת, פ"ה	רצנויה
	"	2.1.25	שיר
	"	כ"ז בסיון, פ"ה	שיר
	"	19.6.25	שיר
	"	ג' באדר, פ"ה	שיר
	"	27.2.25	שיר
	"	א' באלול, פ"ה	שיר
	"	21.8.25	שיר
	"	כ"ה באדר, פ"ו	ספור
	"	ד' בניסן, פ"ו	ספור

ביבליוגרפיה

ה ש ש	המקום	התאריך	הסוג
תשובה הגאהבים והנעימים	הדואר השבועי	י"א בניסן, פ"ו	ספור
"	גליון "יום הסופר והאמן"	א' בסיון, פ"ו	ספור
*** אהבתי...	הדואר השבועי	14.5.26	שיר
ספורים קצרים	"	י"ג בתמוז, פ"ו	שיר
לבת השובבה *** צמאתי	"	25.6.26	בקרת
*** בנשיקות פוך שכולה	העולם	ג' באלול, פ"ו	בקרת
לעולם לא	הדואר השבועי	13.8.26	שיר
דניאל פרסקי	הדואר השבועי	20.8.26	שיר
זהבהובית	דבר נתיבות	כ"ח בהשון, פ"ו	שיר
שי	דבר נתיבות	6.11.26	שיר
אנתולוגיה לשירת ישראל	ספר היובל של הדאר	כ"ד בשבט, פ"ז	ספור
הבריחה	ספר היובל של הדאר	כ"ז באדר, פ"ז	ספור
הבריחה	ספר היובל של הדאר	1.3.27	ספור
על שירת ילדים *** תברך...	בן־הדור	כ"ה באייר, פ"ז	ספור
תודה	נתיבות	כ"ה באייר, פ"ז	ספור
היינריך איבסן	הדואר השבועי	א' בכסלו, פ"ח	בקורת
נקם	"	ז' בכסלו, פ"ח	ספור
*** תברך מחזיונות	הדואר השבועי	2.12.27	ספור
צילילי ילדות שמחזאי שאיני הרוח...	"	2.12.27	ספור
"סופי שבילים"	שבילי החנוך כתובים	ט"ו בכסלו, פ"ח	ספור
"בלי אמונה"	הדואר השבועי	9.12.27	ספור
טללים עם שחר	הדואר השבועי	חוב' ג', שנה ג'	מאמר
"ד"ר יקיל ומר הייד"	הדואר השבועי	י"ט בטבת, פ"ח	שיר
	הדואר השבועי	ג' באדר, פ"ח	שיר
	הדואר השבועי	ח' באייר, פ"ח	מאמר
	הדואר השבועי	27.4.28	מאמר
	הדואר השבועי	כרז' ו' חוב' א'	ספור
	הדואר השבועי	שבט־אדר, פ"ח	שיר
	הדואר השבועי	ג' באב, פ"ח	שיר
	הדואר השבועי	20.7.28	שיר
	הדואר השבועי	תשרי, פ"ט	מאמר
	הדואר השבועי	י' בכסלו, פ"ט	שיר
	הדואר השבועי	23.11.28	שיר
	הדואר השבועי	כ"א בשבט, פ"ט	בקרת
	הדואר השבועי	1.2.29	בקרת
	הדואר השבועי	כ"ו באדר א', פ"ט	בקרת
	הדואר השבועי	8.3.29	שיר
	הדואר השבועי	ב' בניסן, פ"ט	שיר
	הדואר השבועי	12.4.29	שיר
	הדואר השבועי	כ"א באייר, פ"ט	בקרת
	הדואר השבועי	31.5.29	בקרת

ה ש ם	המקום	התאריך	הסוג
"ביאטה ומרילה"	הדואר השבועי	כ' בסיון, פ"ט 28.6.29	בקרת
בלילה זה	ספר זכרון של אג' ד"ר הרצל הדואר השבועי	1929 יולי	שיר
"ביערות הצפון"	ח' באלול, פ"ט 13.9.29		בקרת
שכרי אלמנך "מצפה"	ט"ו באלול, פ"ט 8.11.29		שיר
מתוך ים וליל שיר לילדים לרוח החסודה מלילה בכרך	מאזנים השבועי גליון ל' שנה א'	י"ט חשון, תר"ץ דבר נער 9.1.30	שיר
על השירה האמריקאית ממזר הנפש	כ"ג בשבט, תר"ץ		שיר
ג'ק לונדון שתפים ג'ורג' אליוט	דבר הארץ	כ' בניסן תר"ץ כ"ד באייר, תר"ץ 22.5.30	מאמר שיר
בדוי ודמי	מאזנים השבועי גליון י"ג שנה ב'	ט"ז בסיון, תר"ץ ניסן-אייר, תר"ץ ר' באב, תר"ץ	מאמר שיר
צקון נפש	הארץ	י"ח באב 11.8	שיר
שבעה עשר ספורים	העולם	ד' באב, תר"ץ 29.7.30	שיר
"הנשואין והמוסר"	מאזנים השבועי (גליון ט"ז, שנה ב')	כ"ז באב, תר"ץ	בקרת
על פסגת קדשיך	מאזנים השבועי (גליון י"ח, שנה ב')	י"א באלול, תר"ץ	בקרת
בין חללי יער	הארץ	כ"ט באלול, תר"ץ 22.9.30	בקרת
שתי החלוצות	בוסתנאי (גליון כ"ג שנה ב')	י"ז באלול, תר"ץ 10.9.30	בקרת
שתי החלוצות	בוסתנאי (גליון כ"ד שנה ב')	כ"ד באלול, תר"ץ 17.9.30	אידיליה
לפני שלש שנים	בוסתנאי (גליון כ"ה שנה ב')	24.9.30	אידיליה
אדגר אלן פו האדם והיוצר	מאזנים השבועי (גליון ל' שנה ב')	ז' בכסלו צ"א	שיר
ז'רז' ברנרד שאו	מאזנים השבועי (גליון ל' שנה ב')	י"ט בטבת, צ"א 14.1.31	מאמר מאמר

ה ש ם	המקום	התאריך	הסוג
אסף תרגומים שירים מן העברית והאדית	מאזנים השבועי (גליון מ' שנה ב')	י"ח שבט, צ"א	בקרת
יום בשרון	מאזנים השבועי גליון מ"ב-ג שנה ב')	ט' באדר, צ"א	אידיליה
האחת	הארץ	י"ד ניסן, צ"א 1.4	ספור
מפח נפש עם שקיעה	הצפירה בוסתנאי (גליון ג' שנה ג')	17.4.31 30.4.31	ספור שיר
הגיעה השעה (ר. אבינעם)	הארץ	3.5.31	מאמר
מני עבר	מאזנים השבועי שנה ב'	י"ג אייר, צ"א	מאמר
בלב תל-אביב בלב תל-אביב בלב תל-אביב	הארץ	ערב שבועות, צ"א	ספור
שערי נגה ללורד דונסני עליה עליה	בוסתנאי "	גליון ח', צ"א גליון ט', צ"א גליון י', צ"א	אידיליה אידיליה אידיליה
לא אאמין המנון אוטי	מאזנים אחדות העבודה אחדות העבודה	30.7.31 תמוז-אב, צ"א תשרי-חשון, צ"ב	תרגום מחזה אידיליה אידיליה
לחשי	דבר	ח' באלול, צ"א	שיר
בטיול בין הרים	הפועל הצעיר בוסתנאי (גליון כ"א שנה ג')	ח' באלול, צ"א 2.9.31	שיר
בקר ברכה שבת	הארץ	כ"ט באלול, צ"ב 11.9	שיר
שבת	דבר	ט' בתשרי, צ"ב 20.9	שיר
שבת	הפועל הצעיר בוסתנאי (גליון כ"ז שנה ג')	כ"ח בתשרי, צ"ב 15.10.31	שיר
שירים : זריחה בהרים ; בקר דמי כוס ברכה מתמולים	הפועל הצעיר בוסתנאי (גליון כ"ח שנה ג')	15.10.31 21.10.31	שיר אידיליה
בדיחתו של החלבה (ללורד דונסני)	בוסתנאי (גליון כ"ח שנה ג')	28.10.31	אידיליה
באישון ליל דוי וגעגועים	בוסתנאי (גליון כ"ט שנה ג')	4.11.31	אידיליה
	במעלה הארץ בוסתנאי (גליון ל"ו שנה ג')	20.11.31 11.12.31 23.12.31	אידיליה רשימה שיר
	מאזנים השבועי גל' ל"ב שנה ג'	7.1.32	תרגום מחזה
	מאזנים השבועי גל' ל"ד שנה ג'	21.1.32	שיר

ה ש ס	המקום	התאריך	הסוג	
אגרת תם	הפועל הצעיר	5.2.32	אידיליה	
אגרת תם יהואש	הפועל הצעיר הארץ	26.2.32	אידיליה מאמר	ה' באדר א', צ"ב
שירי אפרת	מאזנים השבועי גל' ל"ח שנה ג'	12.2.32 18.2.32	בקרת	
לידל	עיתוננו	כ"ו באדר א', צ"ב, 4.3.32	שיר	
בספרות הילדים : לפי הטף	מאזנים השבועי גל' מ"א שנה ג' עיתוננו	10.3.32	בקורת	
יעקב כהן	הארץ	כ"ד באדר ב', צ"ב	מאמר	
בבית קברות בני ישראל בניופורט לונגפלו	הארץ	8.4.32	תרגום שיר	
החגיגה שבגינה לקתרינה מנספילד	מאזנים השבועי גל' מ"ה שנה ג'	7.4.32	מאמר	
החגיגה שבגינה	מאזנים השבועי גל' מ"ה שנה ג' עיתוננו	19.4.32 4.32	תרגום ספור תרגום ספור	
הנרי ודסווירת לונגפלו	רחמים	13.5.32	מאמר	
רחמים	רחמים	24.6.32	ספור	
שאלו טשרניחובסקי אחר יהיה שירי (שירים)	" "	8.7.32 8.7.32	ספור מאמר	
*** לא אחת... תוככי, ירושלים עם צנח הליל אלגיה שעות ראשונות	בוסטנאי גל' י' שנה ד' הארץ הפועל הצעיר העולם הארץ הארץ	22.6.32 8.7.32 ? 30.6.32 תשעה באב, צ"ב כ"ט באלול, צ"ב	שיר שיר שיר שיר ספור	
בצל המות ערב מועד בסירת החלום מני עבר	הפועל הצעיר הארץ במעלה בוסטנאי גל' כ"ג שנה ד' בוסטנאי גל' כ"ד שה ד' בוסטנאי גל' כ"ה שנה ד' בוסטנאי גל' כ"ו שנה ד'	14.10.32 14.10.32 14.10.32 21.9.32 28.9.32	שיר אידיליה שיר אידיליה	
מני עבר	גל' כ"ג שנה ד' בוסטנאי גל' כ"ה שנה ד'	5.10.32	אידיליה	
מני עבר	בוסטנאי גל' כ"ו שנה ד'	14.10.32	אידיליה	
ולטר סקוט ולטר סקוט	מאזנים השבועי גל' כ"ג שנה ד' מאזנים השבועי גל' כ"ד שנה ד'	10.11.32 24.11.32	מאמר מאמר	
ספינה	עיתוננו	ג' בכסלו, צ"ג	שיר	

ה ש ס	המקום	התאריך	הסוג	
יוסף ברגין	הארץ	א' בכסלו, צ"ג	ניקרולוג	
באניה קפצן	בוסטנאי עיתוננו	30.11.32 20.12.32	אידיליה	
על הנס בבקר חג ביפו	הציוני הכללי העולם בוסטנאי	כ"ד בכסלו, צ"ג 23.12.32 12.1.33	ספור שיר שיר אידיליה	
*** כפרפר... ביאליק באמריקה למרגלותיך, העצמון	גל' מ"ב שנה ד' 6הפועל הצעיר הציוני הכללי מאזנים גליון ביאליק	6.1.33 6.1.33	שיר רשימה שיר	
עם תפילה בשחר	הארץ גליון ביאליק	6.1.33	שיר	
ספרית ארץ-ישראל לבית השיר עם שקיעה בהרים	הארץ במעלה הציוני הכללי במעלה	13.1.33 13.1.33 13.1.33	בקרת שיר שיר	
ג'ן גלסורתי ג'ן גלסורתי	במעלה במעלה מאזנים השבועי גל' לז'ל"ח שנה ד'	4.2.33 9.3.33 9.3.33	מאמר מאמר תרגום — ספור	
*** כמשעול... כן דברה אלי כנרת...	הציוני הכללי מאזנים השבועי גל' מב שנה ד'	31.3.33	שיר שיר	
דבר למשורר-אח בעבודה שילן בשדות ביאליק בעולם הילדים	הארץ בוסטנאי הפועל הצעיר במעלה עיתוננו הארץ	ערב פסח, צ"ג 10.4.33 16.6.33 26.5.33	שיר אידיליה שיר ספור מאמר	
אחרי ארונה של בת-שבע גראבלסקי ש. ב. מקסימון ז"ל.	הארץ הארץ	26.6.33 11.7.33	ניקרולוג ניקרולוג	
*** אהבת... ערגה	דבר דבר	ג' באלול, צ"ג ערב ראה"ש, צ"ד	שיר שיר	
מספר תפלותי	הארץ	ערב ראה"ש, צ"ד	שיר	
"יוליוס קיסר" בתרגום העברי מן השירה העברית "מסד" האמריקאית	דבר הארץ דבר	י"ב באב, צ"ג 8.9.33 ז' בחשוון צ"ד	בקרת בקרת בקרת	
ב. נ. סילקינגר ז"ל ר. ג. שחורי היפהפה לאנה סיגל שחורי היפהפה לאנה סיגל שחורי היפהפה לאנה סיגל	דבר עיתוננו עיתוננו עיתוננו	9.11.34 י"ד בחשוון, צ"ד כ"ח בכסלו, צ"ד י"ג בכסלו, צ"ד	ניקרולוג תרגום ספור תרגום ספור תרגום ספור	
ב. נ. סילקינגר בת הנחמה בתל חי	עיתוננו הארץ במעלה	כ"ו בכסלו, צ"ד 15.12.34 15.2.34	תרגום ספור מאמר שיר	
בקדחת	הפועל הצעיר הפועל הצעיר	23.2.34 17.5.34	שיר שיר	

ה ש ש	המקום	התאריך	הסוג
כרובת אביב כן לי קראה	הארץ	ערב פסח, צ"ד	שיר
הורה — הך ברגל...	במעלה	צ"ד	שיר
אלגוריון צ'רלו סוינבורן	הארץ	15.6.34	מאמר
בלי שמש	העולם	א' בתמוז, צ"ד	שיר
על קבץ שירים קטן	הפועל הצעיר	14.6.34	
בבדידות הליל	דבר	22.6.34	בקרת
בצאתי אותך ארצי	הארץ	א' בתמוז, צ"ד	שיר
על יהודה צבי ליון ר. ג.	הארץ	30.9.34	שיר
לפני הר געש	הדאר	18.11.34	ניקרולוג
שועת המולדת	הפועל הצעיר	17.9.34	שיר
*** עם דלפקו	הציוני הכללי	23.11.34	שיר
הגות כסופים	הארץ	25.11.34	שיר
תפילה למשורר	העולם	18.1.35	שיר
אפילו	הארץ	ז' בטבת, צ"ה	בקרת
לאמא מולדת	במעלה	13.12.34	
לילה בבית התיבות	הארץ	כ"ד באדר ב', צ"ה	שיר
שלובי לבב	הארץ	29.33.35	שיר
מראה חרמון	הארץ	כ"ד באדר ב', צ"ה	שיר
בכורייגנתי	הארץ	צ"ה	שיר
*** במקהלות	ספר השנה	צ"ה	שיר
ילדי השדה ב...הבימה	ליהודי אמריקה	צ"ה	שיר
על ערש אמא החולה	ספר השנה	צ"ה	שיר
כצאן לטבח לפרסיו וילד	ליהודי אמריקה	צ"ה	שיר
ויהי ערב ויהי בקר	עטוננו	ג' בסיון, צ"ה	שיר
אהבתים, את ההרים	העולם	30.5.35	שיר
מלך ואדם למספילד	במעלה	4.8.35	רשימה
ג'והן גלסוורת'י	הארץ	א' טבת, צ"ו	שיר
הבריאה לג'והנסון	במעלה	27.7.35	שיר
בדד	הארץ	16.8.35	תרגום מחזה
*** ולמה, רעי... אלגיה לגריי	הארץ	27.9.35	שיר
עם שיילוק	הדאר	27.12.35	שיר
כתבי שייקספיר בעברית הצעה	הארץ	28.1.36	תרגום שיר
גזליות לטגור	במה חוב' י"ט	צ"ו	מאמר
עם ערשך	דבר	כ"ו באדר, צ"ז	תרגום שיר
מקסימון — לדיוקנו	הארץ	י"ד בניסן, צ"ז	שיר
*** אחד אני	העולם	6.4.36	שיר
בליל זה	הארץ	14.5.36	שיר
*** שר סתו	הארץ	14.5.36	תרגום שיר
עם צפורת פצועה	במה חוב' ג'	צ"ו	שיר
דפים אחדים ממסכת מנדלי	במה חוב' ג'	צ"ז	רשימה
	הארץ	19.6.36	תרגום
	הדאר	16.4	שיר
	דורנו	3.1935	מאמר
	הארץ	1.8.36	שיר
	הפועל הצעיר	21.8.36	שיר
	הפועל הצעיר	16.9.36	שיר
	הפועל הצעיר	11.12.36	שיר
	במה י"א—י"ב	צ"ז	מאמר

ה ש ש	המקום	התאריך	הסוג
יוג'ין או'ניל	במה י"ג	צ"ז	מאמר
אסירי קרח לאוניל	במה י"ג	צ"ז	תרגום מחזה
משירת הכושים	הארץ	14.5.37	תרגום שיר
חדשות ב...הבימה	הארץ	3.5.37	רשימה
במול קונצרטים	הארץ	25.5.37	רשימה
באין נחמה	במה	צ"ז	שיר
אורות מליל	הארץ	17.9.37	שיר
יוכבד	הארץ	26.3.37	שיר
מגפים לקיפלינג	במה י"ז	צ"ח	תרגום שיר
פאול מוני	במה י"ז	צ"ח	רשימה
ספר ההנוכה (ר. אבינעם)	במה י"ז	צ"ח	בקרת
חנה	הארץ	י"ד בניסן, צ"ח	שיר
ספורים אמריקניים	מאזנים החדשי	שבט-אדר, צ"ח	בקרת
חוב' ח-ו	חוב' ח-ו		
שערים א'	ניסן, צ"ח		תרגום פואימה
במה י"ח	צ"ח		רשימה
במה י"ח	צ"ח		רשימה
במה י"ח	צ"ח		תרגום פואימה
במה י"ח	צ"ח		בקרת
במה י"ח	צ"ח		רשימה
שערים ב—ג'	תמוז צ"ח		תרגום פואימה
במה י"ט			רשימה
במה י"ט			מאמר
במה י"ט			שיר
הארץ		25.9.38	שיר
הדאר		21.10.38	אידייליה
ספר טורוב			שיר
תלמים	כסלו, צ"ט		אידייליה
במה כ'	צ"ט		תרגום מחזה
ספר השנה	תרצ"ט		שיר
ליהודי אמריקה		23.2.39	שיר
העולם		צ"ט	שיר
במה כ"א		צ"ט	שיר
הארץ		י"ז באלול, צ"ט	שיר
דבר		1.9.39	שיר
מאזנים החדשי	תשרי-חשוון,		תרגום שיר
חוב' ד-ה,	ת"ש		
כרך ט'			
במאסף קטן	תרצ"ט		שיר
לזכר הרצל			
„מקבת“ בתרגום עברי	דבר	ב' בשבט, ת"ש	בקרת
אל העפרוני לשלי	במה כ"ד	ניסן ת"ש	תרגום
פרקי עצות לבייקון	גליונות	איו, ת"ש	תרגום מסות
כלבא דשמיא	גליונות	איו, ת"ש	רשימת הערכה
בכור הדמעות	מאסף סופרי א"י	ת"ש	שיר
האופי הבריטי לסנטינא	גליונות	סיון-אלול, ת"ש	תרגום מסה
על חיים הררי	הארץ	י"ג כסלו, תש"א	רשימה

ה ש ם	המקום	התאריך	הסוג
על שירי ת. א. פרידלנד	גליונות	תשרי-כסלו,	בקרת
על אישוני אשר כבה	מאזנים	חוב' א"ב,	שיר
פטריוטיות לאינג'	גליונות	כרך י"ב	תרגום מסה
אחרים (עם קטעי תרגום)	גליונות	חו' ג,	כרך י"א תש"א
בצל שחור עור	הדאר	חוב' ג,	רשימה
שני נאומים ללינקולן	גליונות	כרך י"א תש"א	שיר
שירת-הברבור של בירון עם תרגום	גליונות	ניסן תש"א	תרגום
קיטס (עם תרגומים)	גליונות	ניסן תש"א	רשימה
גזלילות לטגור	גליונות	חו' ה,	מסה
יד איש אכר	חוב' נהלל	כרך י"ב	תרגום קטעי
המלט בעברית	גליונות	תשרי תש"ב	שיר
הגיונות על מטאטא לסויפט	גליונות	חשון תש"ב	בקרת
אכזבה	מאסף סופרי א"י	טבת-שבט,	תרגום
בת געות המרדות	במה	תש"ב	שיר
כף-עב	מאזנים	אלול, תש"ב	תרגום שיקספיר
בת געות המרדות	במה	אלול, תש"ב	שיר
שירת אנגליה: משוררי בשורה	רדיו ירושלים	11 בספט. '42	מאמר (שיחה)
שירת אנגליה: שירת הטבע	רדיו ירושלים	16 באוקט. '42	מאמר (שיחה)
תפלה	גליונות	תשרי-חשון,	שיר
על קברך הפתוח	דבר	תש"ג	ניקרולוג
שירת אנגליה: שירת הטבע	רדיו ירושלים	22 בנוב' '42	מאמר (שיחה)
שירת אנגליה: שירת האדם	רדיו ירושלים	18 בספט' '42	מאמר (שיחה)
שבת-שולג בירושלים	הארץ	29 ביאנואר '43	מאמר (שיחה)
שירת אנגליה: שירת האדם	רדיו ירושלים	12 בפברואר '43	שיר
שירת אנגליה: שירת האדם	רדיו ירושלים	19 בפברואר '43	מאמר (שיחה)
השר והשיר	רדיו ירושלים	12 במרץ '43	מאמר (שיחה)
שירת אנגליה: שירת האדם	רדיו ירושלים	11 במרץ '43	מאמר (שיחה)
שירת אנגליה: שירת האדם	רדיו ירושלים	16 באפריל '43	מאמר (שיחה)
שירת הכתונת	התפר	אלול תש"ג	תרגום (שיר)
סוניטות שקספיר	גליונות	אביאלול תש"ג	בקורת
שיר תודה לאל	הגלגל	חו' 6	תרגום שיר
שיר תקוה	בסער	ערה"ש תש"ד	שיר
„הסערה“ לשיקספיר בעברית	גליונות	תש"ג	מאמר בקורת
שיאים (שתי סוניטות)	גליונות	חשון תש"ד	שירים
שקספיר, מילטון	„	כסלו תש"ד	שירים
שמעון גינבורג	מאזנים	חוברת העשור	רשימה
במקהלות סונגיות	עתידות	שבט תש"ד	שיר
עלי, כתורת-היוני (לפופ)	עתידות	ג	תרגום שיר
קשת	הגלגל (44)	ה	שיר
סוניטות (מתוך „כוכב-ירון“)	מאסף סופרי א"י	9.6.44	שירים

ה ש ם	המקום	התאריך	הסוג
שתי סוניטות (מתוך „כוכב-ירון“)	הגלגל כרך ב' / 5	13.9.44	שירים
על טרניו-חובסקי	הגלגל כרך ב' / 6	25.9.44	שיר
ללא הכנע (להנלי)	הגלגל כרך ב' / 6	25.9.44	תרגום שיר
מהברות מילטון	גליונות	תשרי-חשון,	מאמר
ליקוטים מתוך „אריאופטיקה“	גליונות	ש"ה	תרגום
צחק ועלוז (למייספילד)	הגלגל כרך ב' / 11	30.9.44	תרגום שיר
טניסון	הגלגל כרך ב' / 14	21.9.44	שיר
למקטרת	מאזנים ד' (קח)	טבת תש"ה	שיר
ר. ל. סטיבנסון	כרך י"ט		
„מנגינות עבריות“	גליונות צט	שבט תש"ה	מאמר
בכליון עינים	גליונות צט	שבט תש"ה	בקרת
בתשובה	כנסת תש"ד	תש"ד	בלדה
בליל אביב	גליונות	ד(ק) כרך י"ז	שיר
ביום הנצחון	דבר	חו'ב' המאה	שיר
ארתור קסטלר	דבר	ערב פסח	שיר
היהודים בפורטוגל	במה	10.5.45	שיר
בשער ארבעים	הגה	חו'ב' מ"ה	מאמר
לנכח הספינקס	מאזנים	מס' 1792	רשמ' מסע
על ספרותנו בארץ	הדואר	חוברת א' /	שיר
על מות לאב	הדואר	כרך כ"א	שיר
ברד	הדואר	גל' ד, שנה כ"ה	שיר
מימים בליסבון	גליונות	גל' ז, שנה כ"ה	מאמר
בממלכת הבדים	גליונות	יב (ק"ח),	שיר
לזכרו (צ' מרינסקי)	עתידות	כרך י"ח	שיר
בסופה	בצרון	כ"א	שיר
בהמראה	מאזנים	חו'ב' ה' שבט,	סוניטות
במעלות-על	במה	תש"ו	סוניטה
שתי דמועות (על קבר אבות לעדת עציצי אמה)	מביה	אייר, תש"ו,	
בפרידה	גליונות	חו'ב' ב' / כ"ב	
תרגום חדש ל„המלט“	גליונות	ב' תש"ו (מ"ח)	מאמר
שקיעה	עתידות	קבץ	שיר
הריט ביצ'ם סטו	דבר	ד (קיד) כרך יט	שיר
רוברט ברנס	מאזנים	תמוז תש"ו (ד)	שיר
גר נשמה	מאסף אג' הסופרים	30.8.46	שירים
מאח אל אח	מעט מהרבה	ערה"ש תש"ז	שיר
עם שולחן-אפור	גליונות	חו'ב' ח' כרך כ"ג	בקרת
	עתידות	תשרי תש"ז	שיר
	עתידות	תש"ז	שיר
	ספר השנה	כסלו תש"ז (8)	מסה
	דבר לילדים	כסלו-טבת תש"ז	מסה
	במה	חו'ב' ח' (קטז)	שיר (בלדה)

ה ש ם	המקום	התאריך	הסוג
על פסח גינזבורג	גליונות	שבט-אדר תש"ז	רשימה
דבר לשיקגו	בצרון	חוב' ט' (ק"ז) כסלו-טבת תש"ז	שיר
יהודים ויהדות באמריקה	גליונות	שנה ח' חוב' ג'ד' ניסן-אייר תש"ח	רצנויה
קוים לדמותו. כסופים לאמא עגם נכר	ספר צ'מרינסקי הדואר 40 שנה	מאמר גליון היובל	שיר
תפלה עם עדת ברבורים	בצרון דבר	להופעת הפועה"צ חוב' ז' תש"ז כ"ז באלול תש"ז	שיר
על צוק סלעי	דבר-השבוע	12 ספט. '47 כ"ה בתשרי תש"ח	שיר
בקרת בתבלין של פוליטיקה	מאזנים	מאזנים ג' שנה ח'	רשימה
ביער אנוש	מאזנים	מאזנים ח' שנה ח'	שיר
ישראל דושמן ידיים	במה התקופה ל"ג מאזנים י"ב	נ"ב תש"ח	רשימה (ר. ג.) פואימה מסה
כריסטניה ג'ורגינה רווטי	מאזנים	ז' באדר ב' תש"ח, 18.3.46	מסה
על כן נודה לך, אלה	דבר	ח' באדר ב', תש"ח, 19.3.48	שיר
לבבי נכלם מקלט חלומתי קול קורא	גליונות מאסף דבר השבוע	ה'ו (כרך כ"א) תש"ח י"ט בניסן, תש"ח	שיר שיר שיר
קדיש	ידיעות אחרונות	כ"ח בניסן, תש"ח, 7.5.48	שיר
על כן נודה לך, אלה לא מתי, אבי	הדאר דבר	גל' פסח תש"ח כ"ח בסיון תש"ח	שיר שיר
עם צואתך	גליונות	ז"ח (כרך כ"ב) אדר ב'-סיון תש"ח	שיר
אלמות	דבר השבוע	כ"ח בכסלו תש"ט	שיר
היום	דבר	ט"ו בשבט תש"ט	שיר
אליך, ירושלים	גליונות	יאי"ב (כרך כו) תשרי תש"ט	שיר
ראובן ולינרוד	גליונות	יאי"ב (כרך כו) תשרי תש"ט	מסה קצר
שנה הליל	דבר	כ"ד באדר תש"ט, 24.3.49	שיר

ה ש ם	המקום	התאריך	הסוג
על קברך, הבן	דבר השבוע	ב' בניסן תש"ט	שיר
לבצור עץ שתלתי לאחי בגורל	העולם דבר לקט (עברית) זאמלינג (אידיש)	ערב פסח תש"ט ה' באייר תש"ט מרץ-אפריל '49	שיר שיר נאום
לאחי בגורל לאחי בגורל על סף בית החייל שירת עינים ולבב אדגר אלן פו	הבוקר העולם דבר הדואר גליונות	ה' אייר תש"ט גליון המדינה 10.6.49 שבועות תש"ט קל-ג'ד (כרך כג)	נאום הבקר נאום נאום שיר מסה
עם דמות הנביא שני שירים אמי לזרוס	העולם דבר	תמוז תש"ט י' באב תש"ט 9.8.49	שיר תרגום שירים
אל על קונגרס פא"ן בונציה אחותו של הסופר (סילונה) על גבעת הסופר פנים אל פנים	דבר דבר דורות ג' גבעת הסופר דורות	י"ד אלול תש"ט ז' תשרי תש"י י"ד תשרי ת"ש תש"ט גליון י"א י' בכסלו תש"י	רשימה רשימה תרגום רשימה שיר
קול דמי ירושלים צועקים אלי	דבר	כ"ה בכסלו תש"י	שיר
מה נשתנה גחליליות: חרשת ברשים	מאסף "דבר" הדור הדור	רה"ש תשי"א ערה"ש תשי"א ב' באלול תשי"י 50, אוג. 15	שיר שירים שיר
שאלתי;	אורות	חוברת ג', אלול תש"י	שירים
עדנה סנט וינסנט מ. ל.	גליונות	ז (קמה) כרך כה	מסה
מכוס דמעותי	דבר	כ"ד באדר א' תשי"א	3 שירים
אלישבת ברט בראונינג	עתידות	טבת-שבט תשי"א	סוניטה
פלוש	עתידות	טבת-שבט תשי"א	תרגום
וויליאם וורדסוורת	גליונות	ט (קמוז) כרך כ"ה תשי"א	מסה
אנגליה בימינו	גליונות	ט (קמוז) כרך אלול תשי"א	תרגום
בתא המסתורין	לוח ח"ן להורודצקי	לוח ח"ן להורודצקי	סונטה
ססי-נחומות	דבר	ערב יו"כ תשי"ב	שיר
שבוע בעולמו של שקספיר מפנקס-מסעותי	גליונות מאסף אג' הסופרים	ג (קנג) כרך כ"ו תשי"ב	רשימה שני שירים

ה ש ם	המקום	התאריך	הסוג
שני שירים: אצבעות-אור / כל עץ מעריב	22.11.68	שירים	
ד"ם נצב			
חליפות יום וליל	הפועל הצעיר	גליון 5, 5.11.68	שיר
שנים שירים: אחוש מפלט לי / רגעים	כרמלית יד"טו	תשכ"ט	שירים
תברכנה ידיכן	מעריב	ספרא וסייפא	שיר
לילה בירושלים	דבר	28.3.69	
לכרובת הזהר	הפועה"צ	ל' בניסן	שיר
לירח	מעריב	תשכ"ט, 18.4.69	
בצפת	הפועה"צ	גליון 26/27	שיר
אל הנעלם	דבר	י"ג בניסן	
לתמר נכדתי	דבר	תשכ"ט, 1.4.69	שיר
קטע מההקדמה לגילוי אש ד'	מעריב	ערה"ש תש"ל	הקדמה
אביב	מעריב	12.9.69	שיר
		כ"ב בכסלו	
		תש"ל	
		ב' בשבט תש"ל	שיר
		9.1.70	
		5.6.70	שיר
		א' בסיון תש"ל	
		5.6.70	
		א' בסיון תש"ל	
		28.8.70	שיר

ספרים וחברות

דברי מקור

הסוג	השנה	ההוצאה	ספרים וחברות
סיפורים	תר"ץ	אוניברסל	ארבעה איים
ספר שירים	תר"ץ	דביר	שירים
ספור	תרצ"ד	דביר	אידיליות
	תרצ"ד	מצפה	אב ובתו
	מהדורה 14	דביר	מלון עברי-אנגלי שלם
	1957 תשכ"ח		
פואימה	תרצ"ו	הדפסה מיוחדת	שילוק
אנתולוגיה	תש"ב	במה	
אנתולוגיה	תש"ד	מסדה	מבחר שירת אנגליה ב'
על מות לבן	תש"ד	מסדה	מבחר שירת אנגליה א'
	תש"ח	עדי	סופרי עולם
	תש"ח	עם-עובד	עלידוי
	תש"ט	הדפסה מיוחדת	שירת עינים ולבב
ספר שירים	תשי"א	ב"הדואר"	
אנתולוגיה	תשי"ד	יבנה	שירים ופואמות
על מות לבן	תשי"ח	עם-עובד	מבחר שירת אמריקה
פואימות	תשכ"ד	יבנה	עץ שתלתי
תנ"כיות	תשכ"ד	עם הספר	דמויות מני קדם
	תשכ"ז	משרד הבטחון	עלילות גבורה
ל"ה-ט"ז	תשכ"ז	"	בעצומם של קרבות
רושם רשומות	תשכ"ז	"	הם ידעו לאן הם הולכים — והלכו...
	תשכ"ז	"	יום ולילה ויום
	תשכ"ז	"	לעזרת העם
רושם רשומות	תשכ"ז	"	למען ירושלים
	תשכ"ז	"	הכפר בראש ההר
	תשכ"ח	"	מבצעי מפנה
רושם רשומות	תשכ"ח	"	גבורי ישראל א'
רושם רשומות	תשכ"ח	"	גבור ישראל ב'
	תשכ"ח	"	ציונים לשבח (מערכת סיני)
	תשכ"ח	"	ציונים לשבח (ששת הימים)
	תשכ"ט	"	מצודת הכ"ח
	תשכ"ט	"	כבוש ערים ראשונות א'
רושם רשומות	תשכ"ט	"	כבוש ערים ראשונות ב'
	תשכ"ט	"	עלילות גבורה
רושם רשומות	תש"ל	"	פולשים עליך, ישראל
	תש"ל	"	מול הפולש
שירים	תשל"א	עם הספר	הפלישה ללב — האומה במשעולי

הסוג	היצירה	הקובץ
שיר	בכור הדמעות	מאסף סופרי א"י
שיר	נרותי	מועדים א'
שירים		דפדפת לספרות עברית
שיר	מטר	מועדים ב'
מחזה	מסעות בנימין השלישי	מועדים ב' קיצור
שיר	הוצ' קק"ל תרצ"ט	חוברת לזכר הרצל
שיר	אכזבה	מאסף סופרי א"י תש"ב
שיר תקווה		בסער תש"ג
מבחר סוניטות	כוכבי רון	מאסף סופרי א"י תש"ד
שיר	שימני אלהים	"בין יחד" הברמן
שיר	בכליון עינים	כנסת ט'
שיר	בסופה	מבית (קובץ בעריכת בורלא)
שיר	שקיעה	מאסף סופרי א"י תש"ז
שיר	נר נשמה	ספר השנה היהודי אמריקה תש"ז
שיר	המנון	שירת העמל (אנתולוגיה גינבורג)
קוים לדמותו		ספר צ'מרינסקי
שיר	כיסופים לאמא	גליון היובל כ"ה "הדואר"
שיר	עגם נכר	ארבעים שנה (הפועה"צ — קובץ)
פואימה	ידיים	התקופה לברילג
משכן חלומותי שיר	אנתולוגיה תוכן	שירי אהבה
שלושה שירים	עלידוי	קובץ "נעם"
שיר	על צואתך	ספר האבות והבנים (ברוידס)
שיר	יתגדל ויתקדש	אלה תולדות יצחק (לזכר זמיר)
שיר	מה נשתנה	מאסף "דבר" ליובלו
מאמר	"המלט"	ספרי מופת בעברית (ח. תרון)
שיר	מאה אל אח	מועדים וזמנים קק"ל
תרגום	מנוח	מולדתי תשי"א
שני שירים	יבנה תשי"ב	ירושלים ביצירת הדורות
	בן־ברוך	ירושלים בשירתנו החדשה
שני שירים		מסכת — מאסף אג' הסופרים תשי"ב
שיר	על כן נודה לך, אלוה	חוברת ליום העצמאות תשי"ב
הקדמה	דור זה	גויליאם א'
שני שירים		ישראל במערכה
שיר	בדד	זכור — ילקוט עשור לשואה
שיר	מועצת המורים לקק"ל	חוברת ליום העצמאות תשי"ג
שני נאומי לינקולן		לתיכונים
שיר		חוברת ליום העצמאות תשי"ג
שיר		לתיכונים
שיר	משרד החינוך תשי"ד	דפי עזר למדריך חוב' י תשי"ד
משירת אנגליה		בהתיחד עם תשי"ד
ואמריקה		ילקוט לעצמאות
שיר מקורי		"עזה כמות אהבה"
שיר		גבורים במערכה
שיר		תפילת הדרך
קטע משמעון הגבור		שנתון "דבר" תש"ו
צרוך שירים		דיוקנאות סופרים
פואימה	גדעון	"דבר" תשי"ז
על נחמיה כי איננו		נחמיה ארגוב

דברי תרגום ועיבוד

הסוג	השנה	ההוצאה	דברי תרגום ועיבוד
שני ספרים	תר"ץ תרצ"א	מצפה שטיבל מצפה	בקעת הירח — ז'ן לונדון סיפורים נבחרים — א. א. פאו חולמי הגיטו — י. זנגויל
ספריה "לכל"	שני חלקים תרצ"א—ב	מצפה מצפה הארץ	ימי שילוק האחרונים — לואיסון מדעי החיים — ולס אלגיה — גרי
הדפסה מיוחדת פ. גינבורג שיר סיפורי	תרצ"ו	הוצאה קטנה ספרא מסדה	שני ספורים — פאו (חוברת) חנוך ארדן — טניסון גחליליות — טגור
(עבוד)	תרצ"ט תש"ב	ספרא מסדה יורעאל	שר האוצר היהודי ליר המלך — שקספיר שחור ונאה — סואל
שני חלקים	תש"ד	עדי אמנות	מסעי דולטל הרופא — לופטינג חולמי הגיטו — חולמי גאולה
ספרון	שני חלקים	אמנות אמנות שרברק	3 סיפורי פאו אנטוניוס וקליאופטרה — שקספיר שמשון הגבור — מילטון
פואימה דרמטית	תש"ז	עדי מסדה	מבחר שירת אנגליה (שני כרכים) מבחר שירת אמריקה
אנתולוגיה	תש"ב—תש"ד	מסדה עם-עובד	דמויות בציונות — ליפקי רומיו ויוליט
אנתולוגיה ירושלים	תשי"ד	הספריה הציונית	ליר המלך טרגדיות שקספיר
ספרי מופת לקט "מגוילי אש"	תשי"ט תשכ"ג 1965	עם הספר מוסד ביאליק Herzl Press	וולדן — הנרי דוד תורו Such Were Our Fighters

דברים שנדפסו במאספים, אנתולוגיות, קבצים, ספרי לימוד וכו'

התקופה ט'	שחרית	פואימה
התקופה כה	שמחזאי	פואימה
ספר היובל "הדואר"	לעולם לא	סיפור
ספר היובל "הדואר"	דגיאל פרסקי	מאמר
האם היילד		שלושה שירים
ספר השנה היהודי אמריקה תרצ"ה	שלובי לבב	שיר
מקראות ג		שיר
מקראות ד		קטע מאידיליה
אנתולוגיה של ברש		שיר
אנתולוגיה של מייטוס		שירים
אנתולוגיה של אמריקה		שירים
ספר טורוב		שיר
ספר השנה היהודי אמריקה צ"ט	כשוך המטר	שיר

הסוג	היצירה	הקובץ
	על כן נודה לך, אלוה! (שיר)	תקומה (ליכטנבוים)
	שירתו של א.א. ליסיצקי "שירת נפשם"	אנשי מדות — ליסיצקי גויילי אש ב' תשי"ח שירת מלחמה וגבורה בישראל אנתולוגיה תנ"כית (רבינוביץ כרך א') את אשר בהרתי תל"אביב (אריכא) טרנדיות שקספיר
הקדמה צרוך שירים	יוכבד כוכבי רון על כן נודה לך, אלוה ויליאם שקספיר, חיי ויצירתו רומיו ויליט המלך ליר אנטוניוס וקליאופטרה	טרנדיות שקספיר טרנדיות שקספיר טרנדיות שקספיר שיר השירים לח. נ. ביאליק (אונגרפלד) מאסף א' תש"ך (אג' הסופרים) מאסף ב' תשכ"א (אג' הסופרים) גויילי אש ג' תשכ"א נתיב המורה — מאסף לא. נ. פרחיהו תשכ"ב
שיר שיר שירים הקדמה שיר	שיח מראה (חנה, יוכבד) עם פענוח צפונות האיש משה שני דוממים דובבים קולות מאפלה	מאסף ג' תשכ"ג (אג' הסופרים) כרמלית י' תשכ"ד נשים, בתנ"ך — זמורה (תשכ"ד) מאסף ד' תשכ"ד משה אורבך כרמלית י"א י"ב תשכ"ו מאסף ה' ו' תשכ"ה-ו (אג' הסופרים)
שיר שירים שיר שיר ארבעה שירים שיר שיר הקדמה	תוככי ניואורלינס כן דובבו אלי הדוממים עם שולחן אפורך לפני הכותל בעלותי לעטרות היום עם הגויילים	קובץ לזכר ליסיצקי מאסף ז' אגודת הסופרים ספר צ'מירינסקי ששת הימים (הוצ' תרבות וחינוך) מאסף אג' הסופרים ח-ט מאסף "ולירושלים" (תשכ"ח) מאסף "מן המלחמות" (תשכ"ט) גויילי אש ד' תש"ל

המלחין	היצירה
	מנגינות
ליוב גרינשפון נרדי נרדי גרינשפון מינדלין הדסה שרמן לברי לברי אורגד	נרותי הורה הורה שי לחיל סנבלטים קול קורא קול קורא הורה על דוי (קונטטה) גחליליות
	עורך
"במה" "ביר" "גליונות" ממשלת ישראל משרד הבטחון עם עובד ממשלת ישראל משרד הבטחון ממשלת ישראל משרד הבטחון ממשלת ישראל משרד הבטחון ממשלת ישראל משרד הבטחון ממשלת ישראל משרד הבטחון עם הספר המועצה להנצחת החייל הוצאת ידידים ממשלת ישראל משרד הבטחון	כמה חוברות כמה חוברות חוברת אחרונה של גויילי אש א', ב', ג', ד' מולדת — לקט עזבונות נרות תמיד בהתיחד עם אודים לבבות דובבים שירת מלחמה וגבורה בישראל טרנדיות שקספיר משה אורבך תשכ"ג בית עמיחי תשכ"ד עלילות גבורה